

Ann Nduku ✎  
Wiehan de Jager 📧  
Abrar Wafa 📧  
Arabic / French 🗣️  
Level 3 📖



Poule et Aigle

الطاجة والنسر

Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

الطاجة والنسر / Poule et Aigle

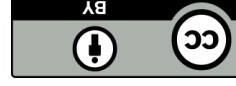
Written by: Ann Nduku

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ar) Abrar Wafa, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



في قديم الزمان، كانت الدجاجة والنسر أصدقاء. كانوا يعيشون في سلام مع جميع الطيور الأخرى. كان لا يستطيع أياً منهما الطيران.

...

Il était une fois, Poule et Aigle étaient amis. Ils habitaient en paix avec tous les autres oiseaux. Pas un seul pouvait voler.



كان كلما يظهر ظل جناح النسر على الأرض، تحذر الدجاجة فراخها. "اخرجوا من الأرض الجرداء فليس فيها مخبأ." وكانت الفراخ تجيبها: "طبعاً سوف نقوم بالهرب، لسنا أغبياء."

...

Lorsque l'ombrage de l'aile d'Aigle tombe par terre, Poule avertit ses poussins. « Tassez-vous du terrain sec et dégagé. » Et ils répondent, « Nous ne sommes pas imbéciles. Nous courrons. »





بعد ليلة من النوم الجيد، فكرت الدجاجة بفكرة رائعة. بدأت بجمع الريش الذي تساقط من جميع أصدقائهم الطيور. و قالت "لنقم بخياطة هذا الريش فوق الريش الخاص بنا، لعل هذا سيجعل السفر أسهل."

...

Après une bonne nuit de sommeil, Poule eut une idée de génie. Elle commença à recueillir les plumes tombées de tous leurs amis oiseaux. « Cousons-les ensemble par-dessus nos propres plumes, » elle dit. « Peut-être que cela rendra nos voyages plus simple. »



"توسلت الدجاجة للنسر: "فقط أمهلني يوماً واحداً، ثم سيمكنك إصلاح جناحك و الطيران بعيداً للحصول على الطعام مرة أخرى". قال النسر "إذا لم تتمكني من العثور على الإبرة، ستعطيني أحد أطفالك كتمن للإبرة".

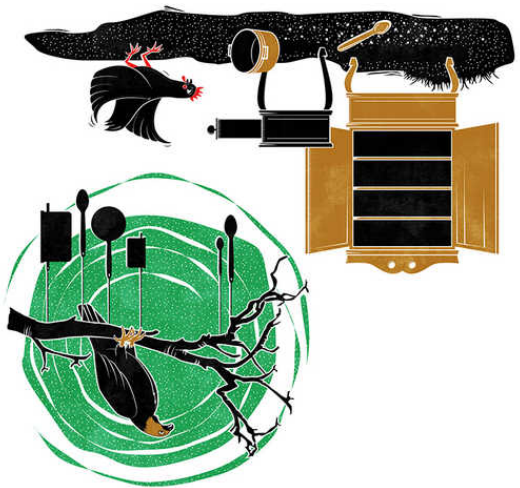
...

« Donne-moi un autre jour, » Poule supplia Aigle. « Ensuite, tu pourras réparer ton aile et t'envoler pour aller chercher de la nourriture encore une fois. » « Seulement un autre jour, » dit Aigle. « Si tu ne peux pas trouver l'aiguille, tu devras me donner un de tes poussins comme paiement. »

Plus tard cet après-midi, Aigle revint. Elle demanda d'avoir l'aiguille pour réparer quelques plumes qui s'étaient desserrées durant son voyage. Poule jeta un coup d'œil sur l'armoire. Elle regarda dans la cuisine. Elle regarda dans la cour. Mais l'aiguille ne pouvait pas être retrouvée.

...

حاصلًا لا نرى إبرة في أي مكان في البيت. ذهبت في المطبخ وذهبت في الدواجن. ذهبت في الحظيرة وذهبت في الحديقة. ذهبت في الأبنية التي بناها الناس. ذهبت في كل مكان في القرية التي يسكنها الناس. ذهبت في كل مكان في القرية التي يسكنها الناس. ذهبت في كل مكان في القرية التي يسكنها الناس.



Aigle était la seule dans le village avec une aiguille, alors elle commença à coudre en premier. Elle se fabriqua une belle paire d'ailes et vola au-dessus de Poule. Poule emprunta l'aiguille, mais elle se fatigua de coudre. Elle laissa l'aiguille sur l'armoire et se rendit dans la cuisine pour préparer de la nourriture pour ses enfants.

...

أبغلة هي الوحيدة في القرية التي تسكنها الناس. بدأت بخياطتها أولاً. صنعت زوجاً من الأجنحة الجميلة وطار فوق الدواجن وصنع لنفسه لخبزاً. أصبحت في المطبخ وذهبت في الدواجن. ذهبت في الحظيرة وذهبت في الحديقة. ذهبت في الأبنية التي بناها الناس. ذهبت في كل مكان في القرية التي يسكنها الناس.





عندما رأَت الطيور الأخرى النسرين يطير بعيدا. طلبوا من الدجاجة أن  
تعيدهم الإبرة لصناعة أجنحة لأنفسهم أيضا. بعد ذلك أصبحت هناك  
طيور تحلق في السماء.

...

Mais les autres oiseaux avaient vu Aigle s'envoler.  
Ils demandèrent à Poule de leur prêter l'aiguille  
pour qu'ils puissent se faire des ailes aussi.  
Bientôt il y avait des oiseaux qui volaient partout  
dans le ciel.



عندما أعاد آخر طائر الإبرة المقترضة، لم تكن هناك الدجاجة. فأخذ  
أطفال الدجاجة الإبرة وبدأوا في اللعب بها. عندما سئموا من اللعبة،  
تركوا الإبرة في الرمال.

...

Quand le dernier oiseau retourna l'aiguille  
empruntée, Poule n'était pas là. Donc, ses enfants  
prirent l'aiguille et commencèrent à jouer avec  
elle. Lorsqu'ils se fatiguèrent de ce jeu, ils  
laissèrent l'aiguille dans le sable.